

**Resumen**

# Plan de Coexistencia Multicultural de Toyonaka

Ciudad de Toyonaka

## Objetivo de Formulación

El Gobierno japonés formuló las “Directrices sobre el intercambio internacional en las autoridades locales (1987)” y el “Plan de Coexistencia Multicultural en sus zonas (2006)”. También en la Ciudad de Toyonaka estamos promoviendo la internacionalización y la coexistencia multicultural formulando las “Políticas básicas para promover las medidas de internacionalización de la Ciudad de Toyonaka” en mayo de 2000.

Este Plan se ha establecido para promover la creación de la comunidad de coexistencia multicultural respondiendo a los nuevos retos y necesidades de estas políticas, y tomando en cuenta de los últimos entornos socioeconómicos y opiniones del país.

## Posicionamiento del Plan

Esta directriz es un plan sectorial de “El Tercer Plan Integral de Toyonaka” que está basado en la idea de “Creación de una comunidad a conectarse con el mundo y el futuro”. Este plan señala los objetivos básicos y las iniciativas para la promoción integral de una comunidad de coexistencia multicultural, tomando en cuenta los logros y cuestiones de la política de promoción de las medidas de globalización,

### ¿Qué es la coexistencia multicultural?

El informe que publicó el grupo del estudio sobre la promoción de la coexistencia multicultural en marzo de 2006, establecido por el Ministro de Asuntos Interiores en junio de 2005 define como sigue: “Coexistencia mutua entre personas de diferentes nacionalidades o razas, respeto mutuo de las diferencias de sus culturas y relación de igualdad como un miembro de la sociedad local”.

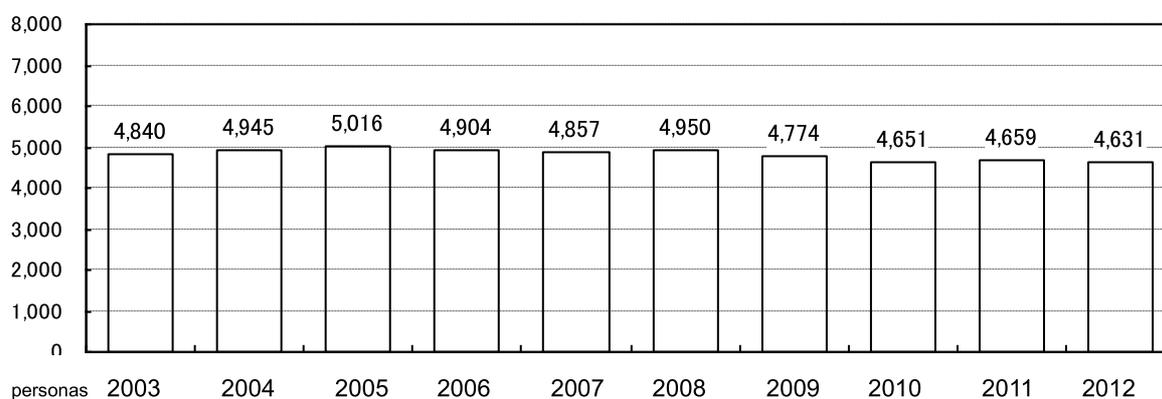
## Situación de los extranjeros

En Toyonaka, al 31 de diciembre de 2012 había 4600 residentes extranjeros registrados, con una tendencia gradual decreciente. Si se desglosa por países y áreas, los de las Coreas del Sur y del Norte ocupan el 48 %; los de China y Taiwán el 26%. Últimamente se nota una tendencia decreciente en el número de coreanos.

En cuanto a la tasa de envejecimiento, aunque los extranjeros se sitúan 10 puntos por debajo del total de los ciudadanos, Se puede apreciar una tendencia creciente; la cual es notable sobre todo en los coreanos.

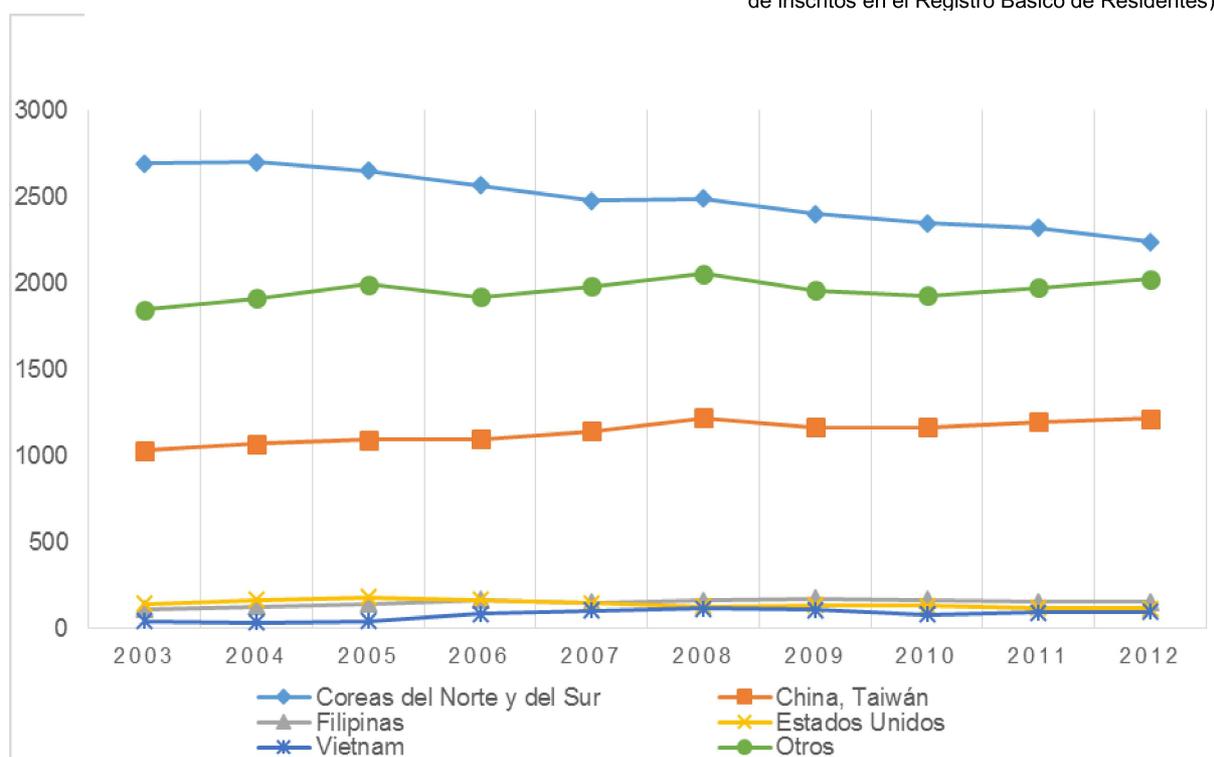
### Variación de la población extranjera en Toyonaka

(Al 31 de diciembre de cada año. Hasta 2011 el número de extranjeros registrados, a partir de 2012 el número de inscritos en el Registro Básico de Residentes)



### Variación de la población extranjera por países y áreas

(Al 31 de diciembre de cada año. Hasta 2011 el número de extranjeros registrados, a partir de 2012 el número de inscritos en el Registro Básico de Residentes)



# Ideas básicas

## 1. Concepto básico

**Realización de una sociedad local donde los miembros son personas de diferentes trasfondos culturales que basándose en el respeto de los derechos humanos, se entienden mutuamente y forman relaciones humanas igualitarias.**

## 2. Objetivos básicos

### 1 Ciudad donde se arraigue el respeto a los derechos humanos

Para crear una cultura basada en los derechos humanos en la que todos los ciudadanos sean libres de discriminación y la violación de los derechos humanos, promoveremos medidas de educación y concientización, con el objeto de que los extranjeros también sean considerados ciudadanos; y se respeten por igual los derechos humanos de todos los ciudadanos.

### 2 Ciudad en la que los ciudadanos extranjeros puedan vivir tranquilamente

Promoveremos medidas constructivas tales como el suministro de información multilingüe, clases del idioma japonés y un sistema de consulta. Se toman estas medidas con el objeto de materializar una comunidad donde las personas de cualquier nacionalidad o área puedan vivir segura y tranquilamente y la información administrativa les pueda llegar adecuadamente.

### 3 Ciudad donde todos participemos en la coexistencia multicultural

Para promover la coexistencia multicultural bajo la participación de muchos ciudadanos, por medio de la capacitación de voluntarios; desarrollo, apoyo y establecimiento de la red de comunicación entre los grupos cívicos, acondicionaremos un entorno donde los extranjeros puedan participar en varios sectores de la comunidad.

### 4 Ciudad con aire cosmopolita

Para abordar los temas de nuestra comunidad a través del intercambio y la colaboración internacional, fortaleceremos la coordinación y el apoyo a los grupos cívicos que se dedican a las actividades de intercambio y colaboración internacional. También promoveremos intercambios culturales a nivel cívico entre diversas ciudades incluyendo las hermanas; como también cooperación internacional y apoyo a los estudiantes internacionales.

# Futuras medidas a tomar

## 1. Ciudad donde se arraigue el respeto a los derechos humanos

(1) Concientización sobre la coexistencia multicultural y el respeto a los derechos humanos.

- ① Llevaremos a cabo la educación y concientización para fomentar el conocimiento sobre los derechos humanos.
- ② Difundiremos la idea de coexistencia multicultural y profundizaremos el entendimiento.

(2) Mejoramiento del entendimiento internacional y promoción de la educación internacional

- ① Facilitaremos oportunidades para entender las culturas y costumbres diferentes a las de uno, así como también promoveremos la educación internacional dentro de la educación escolar.
- ② Reforzaremos las actividades de intercambio entre extranjeros y japoneses para que puedan experimentar y profundizar el conocimiento mutuo de sus culturas.

(3) Respeto a los orígenes

Para que las personas con raíces en el extranjero puedan definir sus identidades; además del apoyo con el aprendizaje del idioma y cultura respectivos, llevaremos a cabo la concientización y educación acerca del sentido y la necesidad de estas medidas.



## 2. Ciudad en la que los ciudadanos extranjeros puedan vivir tranquilamente

### (1) Mejora de la difusión y señalización de información y el sistema de apoyo y consulta

- ① Mejoraremos el suministro de materiales e información multilingüe, con expresiones que faciliten su comprensión, para que los extranjeros puedan por sí mismos conseguir y seleccionar la información necesaria para vivir en la ciudad.
- ② Haremos reajustes para reforzar el sistema de consulta para extranjeros, así como el de intérpretes multilingües. También difundiremos ampliamente información sobre grupos de intérpretes voluntarios.

### (2) Apoyo de aprendizaje del idioma japonés o sistema social

- ① Mejoraremos el apoyo de aprendizaje del idioma japonés a los extranjeros que deseen aprender el idioma japonés.
- ② Proporcionaremos las informaciones necesarias tales como de sociedad, régimen, cultura y costumbres diarias de Japón para que los extranjeros puedan vivir sin problema.

### (3) Garantía del estudio escolar y apoyo académico

- ① Daremos a conocer a los padres la garantía del derecho de aprender de los niños.
- ② Apoyaremos a los niños que necesiten ayuda académica en el idioma japonés
- ③ Tendremos ciertas consideraciones con los padres de diferentes costumbres o trasfondos culturales, así como también pondremos *furigana* (lectura en *hiragana*) a los mensajes o notas procedentes de la escuela.
- ④ Proporcionaremos a los jóvenes información sobre apoyo académico u orientación en la carrera futura.
- ⑤ Haremos mejoras en el sistema de consultas sobre la educación en general.

### (4) Organización de apoyo de la vida

Por medio del fortalecimiento de diversas medidas y sistemas, prestaremos mejores servicios para la vida de los extranjeros, tales como son:

- ① Salud, Asistencia médica, Bienestar social,
- ② Crianza y Cuidado de niños,
- ③ Empleo y Trabajo,
- ④ Vida ,
- ⑤ Vivienda,
- ⑥ Desastres y Emergencias

### 3. Ciudad donde todos participemos en la coexistencia multicultural

(1) Desarrollo de recursos humanos y creación de nexos con fin de avanzar en la coexistencia multicultural

- ① Fortaleceremos el Centro Internacional de Toyonaka que es lugar de encuentros e intercambio.
- ② Mediante la capacitación de personas clave que apoyen a los extranjeros de la localidad, fortaleceremos el mecanismo de apoyo a los extranjeros por área.
- ③ Apoyaremos para establecer nexos entre grupos que se dediquen a actividades de coexistencia multicultural, o grupos de autoayuda y voluntarios.
- ④ Por medio de la presentación en diversos medios de comunicación de las personas o grupos cívicos que se dediquen a la coexistencia multicultural, daremos apoyo a sus actividades.

(2) Promoción de participación en la administración municipal y en las comunidades locales

- ① Enriqueceremos las oportunidades donde se puedan reflejar las opiniones de los extranjeros en la administración municipal.
- ② Promoveremos el entendimiento mutuo y la participación de los extranjeros, a través del deporte y las actividades culturales.
- ③ Crearemos oportunidades para que las personas de la localidad reflexionen sobre la coexistencia multicultural.
- ④ Organizaremos un mecanismo en el que los extranjeros puedan demostrar su capacidad o singularidad tal como maestro del idioma materno.
- ⑤ Idearemos un mecanismo en el que los extranjeros puedan participar fácilmente en los eventos locales a través de la colaboración con los ciudadanos, grupos cívicos y voluntarios.

### 4. Ciudad con aire cosmopolita

(1) Promoción de la interacción entre las ciudades hermanas

Seguiremos el intercambio entre las ciudades hermanas a nivel cívico y promoveremos el intercambio en los sectores educacionales con los niños que son el futuro.

(2) Promoción de la cooperación internacional

Promoveremos la cooperación humana y técnica con las organizaciones involucradas en la cooperación internacional y los programas del intercambio estudiantil para enriquecer la vida de los estudiantes de intercambio.

(3) Redescubrimiento de una Toyonaka llena de atractivos

Publicaremos ampliamente los atractivos de Toyonaka, teniendo en cuenta el punto de vista de los extranjeros.

# Hacia la promoción del Plan

Con el objetivo de realizar la comunidad de coexistencia multicultural, promoveremos las medidas integrales bajo la colaboración de los ciudadanos, empresarios, las organizaciones y grupos concernientes.

## **1. Sistema municipal de promoción**

A través del “Comité de promoción de medidas de internacionalización” y su suborganización “Comité filial de medidas internacionales”, promoveremos las medidas integrales de la coexistencia multicultural. También tomaremos control del avance para su promoción constante.

## **2. Centro Internacional de Toyonaka**

El “Centro Internacional de Toyonaka” realiza diversas actividades tales como apoyo a los grupos cívicos que se dedican al intercambio internacional o coexistencia multicultural, seminarios y desarrollo de estos temas, recopilación y suministro de información multilingüe, consultas de los extranjeros, etc. Como la organización clave para la promoción de la coexistencia multicultural, trataremos de desarrollar y mejorar las actividades.

## **3. Colaboración con los ciudadanos, grupos cívicos, empresarios y organizaciones concernientes**

Para la promoción de la coexistencia multicultural y solución de la problemática de medidas a los extranjeros, es indispensable contar con la colaboración de varias partes tales como grupos cívicos, empresarios y las organizaciones concernientes. Por esta razón, para promoción de las medidas de este plan, reforzaremos la colaboración mutua entre los participantes reconociendo las características y papel de cada uno.

## **4. Colaboración con el Gobierno Japonés, Prefectura de Osaka y otras ciudades**

Para promover la coexistencia multicultural, aparte de la colaboración con el Gobierno Japonés y Prefectura de Osaka, cada uno asumiendo su misión, también cooperamos en conjunto con otras ciudades haciendo intercambio de información y demás comunicaciones, ya que el área de actividad y vida de los ciudadanos no se limita al interior de la ciudad.

## **Plan de Coexistencia Multicultural de Toyonaka (Resumen)**

Febrero de 2014

Edición y Publicación: Sec. de Derechos Humanos, Depto. de Cultura y  
Derechos Humanos de la Ciudad de Toyonaka

〒561-8501 3-1 Nakasakurazuka, Toyonaka, Osaka

Tel 06-6858-2525 FAX 06-6846-6003

E-mail [jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp](mailto:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp)